

*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese  
Of North America  
Diocese of Los Angeles and the west.*

**St.Philip Antiochian Orthodox Church**  
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9  
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, [www.stphilipedmonton.org](http://www.stphilipedmonton.org), E.mail: [frelias@telus.net](mailto:frelias@telus.net)

**Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.***

**Attached: *V. Rev. Archbishop Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.***



**September 25, 2011**

***Our Righteous Mother Euphrosyne***  
**تذكار الأم البارة أفروسيني**

**Weekly Service Schedule:**

**Saturday: 6:00 PM Vesper service**  
**Sunday: 9:30 AM Matin's Service**  
**11:00 AM Divine Liturgy**

**(Troparion of the resurrection -Tone 6)**

When Mary stood at Thy grave, looking for Thy sacred body, angelic powers shone above Thy revered tomb; and the soldiers who were to keep guard became as dead men. Thou led Hades captive and wast not tempted thereby. Thou didst meet the Virgin and didst give life to the world, O Thou, Who art risen from the dead, O Lord, glory to Thee.

**(Troparion of St. Euphrosyne -Tone 8)**

Through thee, the divine likeness was securely preserved, O mother Euphrosyne; for thou didst carry the cross and follow Christ. By example and precept thou didst teach us to ignore the body, because it is perishable, and to attend to the concerns of the undying soul. Therefore, doth thy soul rejoice with the angels.

**(Troparion of St-Philip -Tone 3):**

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

**Kontakion:**

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

**الطروباريات:**

( للقيامة – بالحن السادس):  
إن القوات الملائكية ظهوروا على قبرك الموقر والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر طالبةً جسدك الطاهر، فسببت الجحيم ولم تجرب منها وصادفت البتول مانحة الحياة/ فيا من قام من بين الأموات يا رب المجد لك.

(للقديسة إفروسيني – بالحن الثامن)  
بك حفظت الصورة باحتراس وثيق، أيتها الأم البارة إفروسيني، لأنك حملت الصليب وتبعته المسيح، وعلمت وعلمت أن يتغاضى عن الجسد لأنه يزول، ويهتم بأمر النفس غير المائنة. لذلك أيتها البارة، تبتهج روحك مع الملائكة.

( للقديس فيليبس الرسول – بالحن الثالث):  
أيها الرسول القديس فيليبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفحة الزلات لنفوسنا.

**الفتداق:**

يا شفيعة المسيحيين غير الخازية، الوسيطة لدى الخالق غير المردودة، لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة، بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة، نحن الصارخين إليك بإيمان، بادري الى الشفاعة، وأسرعني في الطلبة، يا والدة الإله المتشفعة دائماً بمكرميك.

**The Epistle:**

*O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.  
Unto Thee have I cried, O Lord my God.*

**The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (4:6-15)**

Brethren, it is the God Who said, "Let light shine out of darkness" Who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Christ. But we have this treasure in earthen vessels, to show that the transcendent power belongs to God and not to us. We are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not driven to despair; persecuted,

but not forsaken; struck down, but not destroyed; always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be manifested in our bodies. For while we live we are always being given up to death for Jesus' sake, so that the life of Jesus may be manifested in our mortal flesh. So death is at work in us, but life in you. Since we have the same spirit of faith as he had who wrote, "I believed, and so I spoke," we too believe, and so we speak, knowing that He Who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus and bring us with you into His presence. For it is all for your sake, so that as grace extends to more and more people it may increase thanksgiving, to the glory of God.

## الرسالة

خلص يا الله شعبك وبارك ميراثك

إليك يا رب أصرخ الهي

### فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية الى أهل كورنثوس 6:4-15

يا إخوة، إن الله الذي أمر ان يُشرق من ظلمة نور هو الذي اشرق في قلوبنا لإنارة معرفة مجد الله في وجه يسوع المسيح \* و لنا هذا الكنز في آنية خزفية ليكون فضل القوة لله لا منا \* متضايقين في كل شيء لكن غير منحصرين و متحيرين لكن غير يائسين \* ومضطهدين و لكن غير مخذولين و مطروحين ولكن غير هالكين \* حاملين في الجسد كل حين امانة الرب يسوع لتظهر حياة المسيح ايضا في أجسادنا \* لانا نحن الاحياء نسلم دائما إلى الموت من اجل يسوع لكي تظهر حياة يسوع ايضا في أجسادنا المائتة \* فالموت اذن يُجرى فينا والحياة فيكم \* فاذ فينا روح الايمان بعينه على حسب ما كتب اني امنت لذلك تكلمت فحن ايضا نؤمن و لذلك نتكلم \* عالمين ان الذي اقام الرب يسوع سقيمتنا نحن ايضا بيسوع فننتصب معكم \* لان كل شيء هو من اجلكم لكي تتكاثرت النعمة بشكر الاكثرين فتزداد لمجد الله \*\*\*

## The Gospel

### The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (5:1-11)

At that time, Jesus was standing by the lake of Gennesaret. And He saw two boats by the lake; but the fishermen had gone out of them and were washing their nets. Getting into one of the boats, which was Simon's, Jesus asked him to put out a little from the land. And He sat down and taught the people from the boat. And when Jesus had finished speaking, He said to Simon, "Put out into the deep and let down your nets for a catch." And Simon answered, "Master, we toiled all night and took nothing! But at Thy word I will let down the nets." And when they had done this, they enclosed a great shoal of fish; and as their nets were breaking, they beckoned to their partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink. But when Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord." For he was astonished, and all that were with him, at the catch of fish, which they had taken; and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not be afraid; henceforth you will be catching men." And when they had brought their boats to land, they left everything and followed Him.

## الإنجيل

### فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير 5:1-11

في ذلك الزمان فيما يسوع واقف عند بحيرة جنيسارت، رأى سفينتين واقفتين عند شاطئ البحيرة وقد انحدر منها الصيادون يغسلون الشباك. فدخل إحدى السفينتين وكانت لسمعان، وسأله ان يتباعد قليلاً عن البر، وجلس يعلم الجموع من السفينة. ولما فرغ من الكلام قال لسمعان: تَقَدَّمْ الى العمق وألقوا شباككم للصيد. فأجاب سمعان وقال له: يا معلم إنا قد تعبنا الليل كله ولم نُصب شيئاً، ولكن بكلمتك ألقى الشبكة. فلما فعلوا ذلك احتازوا من السمك شيئاً كثيراً حتى تحرقت شبكتهم. فأشاروا الى شركائهم في السفينة الأخرى ان يأتوا ويعاونوهم. فأتوا وملأوا السفينتين حتى كادتتا تغرقان. فلما رأى ذلك سمعان

بطرس خرّ عند ركيتي يسوع قائلاً: اخرج يا رب فإني رجل خاطئ، لأن الانذهال اعتراه هو وكل من معه لصيد السمك الذي أصابوه، وكذلك يعقوب ويوحنا ابنا زبدي اللذان كانا رفيقين لسمعان. فقال يسوع لسمعان: لا تخف فإنك من الآن تكون صائدًا للناس. فلما بلغوا بالسفینتين الى البرّ تركوا كل شيء وتبعوه.

**" . . . As sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things." (2 Corinthians vi. 10)**

*The Homilies of St. John Chrysostom on the Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians*

And how can this be? Yea rather, how can the opposite be? For he that possesseth many things hath nothing; and he that hath nothing possesseth the goods of all. And not here only, but also in the other points, contraries were produced by their contraries. But if thou marvellest how it is possible for one that hath nothing to have all things, let us bring forth this man himself into the midst, who commanded the world and was lord not only of their substance, but of their very eyes even. "If possible," he says, "ye would have plucked out your eyes, and have given them to me." (Gal. iv. 15.)

Now these things he says, to instruct us not to be disturbed at the opinions of the many, though they call us deceivers, though they know us not, though they count us condemned, and appointed unto death, to be in sorrow, to be in poverty, to have nothing, to be (us, who are in cheerfulness) desponding: because that the sun even is not clear to the blind, nor the pleasure of the sane intelligible to the mad. For the faithful only are right judges of these matters, and are not pleased and pained at the same things as other people. For if any one who knew nothing of the games were to see a boxer, having wounds upon him and wearing a crown; he would think him in pain on account of the wounds, not understanding the pleasure the crown would give him. And these therefore, because they know what we suffer but do not know for what we suffer them, naturally suspect that there is naught besides these; for they see indeed the wrestling and the dangers, but not the prizes and the crowns. "As having nothing, and yet possessing all things?" Things temporal, things spiritual. For he whom the cities received as an angel, for whom they would have plucked out their own eyes and have given them to him, (Gal. iv. 14, 15.) he for whom they laid down their own necks, how had he not all things that were theirs? (Rom, xvi. 4.) But if thou desirest to see the spiritual also, thou wilt find him in these things also especially rich. For he that was so dear to the King of all as even to share in unspeakable things with the Lord of the angels, (ch. xii. 4.) how was not he more opulent than all men, and had all things? Devils had not else been so subject to him, suffering and disease had not so fled away.

And let us therefore, when we suffer aught for Christ's sake, not merely bear it nobly but also rejoice. If we fast, let us leap for joy as if enjoying luxury; if we be insulted, let us dance as if praised; if we spend, let us feel as if gaining; if we bestow on the poor, let us

count ourselves to receive: for he that gives not thus will not give readily. When then thou hast a mind to scatter abroad, look not at this only in almsgiving, but also in every kind of virtue, compute not alone the severity of the toils, but also the sweetness of the prizes; and before all the subjects of this wrestling, our Lord Jesus; and thou wilt readily enter upon the contest, and wilt live the whole time in pleasure. For nothing is wont so to cause pleasure as a good conscience. Therefore Paul indeed, though wounded every day, rejoiced and exulted; but the men of this day, although they endure not a shadow even of what he did, grieve and make lamentations from no other cause than that they have not a mind full of heavenly philosophy.

### من كتاب - الأب الروحي للأرشمندريت باسيلوس باكويانيس

+ بحسب القديس يوحنا السلمي، هناك نوعان من اليأس: النوع الأول هو اليأس الناتج عن الغرور والكبرياء. أحياناً تفتكر أنه ما كان يليق بشخص من قامتك أن يرتكب هكذا خطيئة (السلم إلى الله الدرجة 26: 89) بكلام آخر، أنت تتعجب كيف نزلت إلى هذا المستوى دون أن تأخذ بعين الاعتبار حقيقة أنك أحزنت الرب، أي إنك تفكر في ذاتك فقط. الترياق لهذا اليأس، بحسب القديس يوحنا، هو التواضع وعدم إدانة الناس الآخرين. النوع الثاني من اليأس هو الناتج عن ثقل الخطايا وتعب الضمير والحزن. تغرق النفس المثقلة جداً في قعر القنوط. هذا اليأس يمكن شفاؤه بالإمساك عن الأهواء (كالصوم الصارم) وحين الرجاء.

+ يقول القديس يوحنا الذهبي الفم: إن كان الله خلقك لكي تهلك فلك الحق أن تياس! ولكن إذا كان خلقك بسبب صلاحه لكي تحصل على خبرات الملكوت، فلماذا اليأس؟ يقطن اليأس فقط في الجحيم. هناك دائماً الرجاء بالخلاص ما دمت حياً (العظة الأولى إلى ثيودور الساقط). "المجد لك يا إلهنا يا رجاءنا المجد لك". هذا ما نكرره دائماً في كنيستنا.

+ ويقول القديس يوحنا الذهبي الفم أيضاً " لا شيء يجذب رحمة الله أكثر من الاعتراف بخطاياك" (المزمور 140). إن الاعتراف بإخلاص ينتج عنه غفراناً مباشراً. ويشير القديس يوحنا السلمي إلى رجل ذهب إلى الدير ليترهب واعترف أمام جميع الآباء. خلال الاعتراف، كان ملاك واقفاً إلى جانبه حاملاً لائحة من الخطايا وكان يشطب منها كلما اعترف. (السلم إلى الله 4: 12). أي أن الشرط لمغفرة الخطايا هو الإقرار بها، وأنه لا ينبغي بالمعترف أن يربك نفسه بخطايا اعترف بها قبلاً فهي مغفورة. يرد في أفشين سر الاعتراف: " وما اعترفت به من الخطايا لا تهتم له البتة بل اذهب بسلام". يذكر أحد الأقوال: "الخطيئة المعترف بها لا تبقى خطيئة". فإذا كنت قد اعترفت بخطيئتك لا ينبغي أن تعترف بها من جديد. وإذا اعترفت من جديد، تكون كمن يشك في السر، وهذا خطيئة. ولكن من الممكن أن تعترف بشكك!

+ المسيح لا يكسر قصبه مرضوضة. "قصبة مرضوضة لا يقصف" (متى 12: 20)، والقصبة المرضوضة هي كل روح متألمة. في هذه الحالة، الخروف الضال هو الذي يتطلع إلى الاعتراف ليشفى ويخلص.

+ يقول لنا القديس يوحنا الذهبي الفم أن التوبة تشمل ثلاث مراحل:

- 1 - اليقظة والانسحاق.
- 2- الاعتراف بالخطايا.
- 3- الجهاد ضد الخطيئة حتى الموت.

## Announcements

### September special services

**Wednesday October 5, at 7:00 PM:**

**Evening Divine Liturgy for the feast of St. Thomas the Apostle.**

**Tuesday October 24, at 7:30 PM:**

**Vespers service for the feast of St. Dimitri the myrrh streamer.**

### **Church School**

- Church school just started this year on Sunday September 18. We are still accepting registrations. is on Sunday
- The first church school activities day is Saturday October 15: 11 am – 2:00 pm. (This will include lunch and activities).

### **Parish BBQ prepared by Teen Soyo**

The Teen Soyo of St. Philip church invites all parishioners to their BBQ on Sunday September 25 right after Divine Liturgy.

### **Junior Choir Practice: October 8 after vespers.**

The Junior Choir will be practicing once a month for one hour. The first practice will be on Saturday October 8 after vespers. Everyone is welcome.

### **Antiochian Women**

- The Antiochian Women will be sponsoring the coffee hour every Sunday after Liturgy. Please join us for fellowship time.
- Next Antiochian Women meeting will be next Sunday October 2, after church.

### **Altar Servers Schedule**

A schedule for serving in the altar will be sent by email and available in hard copy to all parents. We encourage all parents to bring their children on time according to the schedule.